

# 琉球大学学術リポジトリ

## 米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 援助金 に関する覚書（昭和43年度）

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43555">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43555</a>

次  
次  
次  
次  
次

アメリカ局長  
参事官出張中  
北米オ一課長

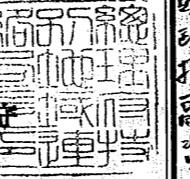
総特第2117号

昭和44年6月13日

外務省アメリカ局長 殿

総理府特別地域連絡局長

事務代理 加藤泰



昭和43会計年度における日本国政府の琉球諸島  
に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書付  
表の昭和44会計年度計画分に係る資金の貸付け  
に関する覚書について  
標記覚書を別添案のとおり締結したいので、米・琉側との  
折衝をお願いします。

要處理	
首席事務官	
南 方	
涉外 調査	
環 境	
航 空	
税 協	
連絡調整	
調 査	
カナダ	
局 黑幕	



総理府

1286

昭和43会計年度における日本国政府の琉球諸島に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書付表の昭和44会計年度計画分に係る資金の貸付けに関する覚書(案)

#### 1. 目的及び金額

沖縄地域における産業の振興開発及びその住民の福祉の向上に寄与するため、日本国政府大蔵大臣(以下「大蔵大臣」という。)は、沖縄地域における産業の振興開発等のための琉球政府に対する資金の貸付けに関する特別措置法(昭和43年法律第62号)第2条の規定に基づき、昭和43会計年度における日本国政府の琉球諸島に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書付表2の4産業開発資金等融資による援助計画(以下「援助計画」という。)(昭和44会計年度(昭和44年4月1日から昭和45年3月31日まで)計画分として掲げる800百万円の金額の範囲内においてこの覚書が効力を発した日から昭和45年6月30日までの間に資金運用部資金を琉球政府に貸し付けるものとする。

#### 2. 事業計画及び資金計画

総理府総務長官は、昭和43会計年度における日本国政府の琉球政府に対する資金の貸付けに関する覚書(以下「昭和

43会計年度覚書」という。)第6項の規定に基づいて作成された事業計画及び資金計画(同覚書第7項によつて変更された場合を含む。)のうち、援助計画の昭和44会計年度計画の金額に係る事業計画及び資金計画に対して同意することができる。

#### 3. 資金の貸付けに関する手続、条件等

資金の貸付けに関する手続、条件等については、昭和43会計年度覚書第2項から第5項まで、同覚書第7項から第10項まで及び同覚書第12項から第20項までの規定並びに同覚書附則により定められた実施細目(第6項を除く。)を準用する。

#### 4. 借入れの繰越

琉球政府は、援助計画の昭和44会計年度に係る金額のうち昭和44年6月30日までに借入れを行なわなかつた金額について必要がある場合には、大蔵大臣の承認を得て昭和45年3月31日までの間に借入れを行なうことができる。

#### 5. 借入れの繰越承認

前項の規定に基づく承認申請は、昭和43会計年度覚書附則により定められた実施細目別紙5の書式を準用し、昭和44年6月末日までに提出するものとする。

ム・覚書の効力

この覚書は、下記の三者のすべてが署名を終え、かつ、琉  
球政府の署名についての米国民政府の承認が総務部長の署名  
により与えられた日に効力を発する。

年 月 日

日本国政府

大蔵省理財局長

年 月 日

琉 球 政 府

総 務 局 長

年 月 日

年 月 日

高等弁務官に代つて承認する。

日本国政府

総連府特別地域連絡局長

米 国 民 政 府

総 務 部 長

Memorandum concerning Loan Related to the Amount Allocated for  
the Japanese Fiscal Year of 1969 Which Is Described to the Memorandum  
concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan  
to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968

(Draft)

1. (Purpose and Amount)

For the purpose of contributing to the promotion and development of Okinawan industries and the improvement of the welfare of the inhabitants of the Ryukyu Islands, the Minister for Finance of the Government of Japan (hereinafter referred to as "the Minister for Finance") will make loans, in accordance with the provisions of Article 2 of "Special Measures concerning Loan to the Government of the Ryukyu Islands for the Purpose of Contributing to the Promotion and Others of Okinawan Industries" (Law No. 62, 1968), to the Government of the Ryukyu Islands (hereinafter referred to as "the GRI") from the Japanese Trust Fund within the limit of an amount totalling ¥800,000,000 allocated from JFY 1969 (1 April 1969 through 31 March 1970) mentioned in "IV, Aid Projects Executed through the Financing of the Industries Development Fund, etc., (hereinafter referred to as "the Aid Projects") of "Annex 2" of "the Memorandum concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968" during a period from the date of entry into force of this Memorandum through 30 June 1969.

2. (Project Plan and Fund Plan)

Director-General of the Prime Minister's Office of the Government of Japan is empowered to make concurrence to a Project Plan and Fund Plan concerning the amount allocated for the JFY 1969 Aid Projects of the Project Plan and Fund Plan which are prepared in accordance with the provisions of Paragraph 6 (including the modifications made in accordance with the provisions

of Paragraph 7) of "Memorandum concerning Loan of the Government of Japan to the Government of the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968" (hereinafter referred to as "JFY 1968 Memorandum").

3. (Procedures and Conditions concerning Loan)

As to the procedures and the conditions concerning loan, the provisions of Paragraphs 2 through 5, of Paragraphs 7 through 10, and of Paragraphs 12 through 20 of the Memorandum for JFY 1968 and the Details for Implementation (except Par.6) which was stipulated in accordance with the provisions of the Supplement of the Memorandum for JFY 1968 will be applied.

4. (Carry-over of Loan)

Out of the sum allocated for the JFY 1969 Aid Projects, a portion which will not be borrowed until 30 June 1969 by the GRI, when needed, be carried-over until 31 March 1970, subject to the approval of the Minister for Finance.

5. (Approval of Carry-over)

As to the application of approval of carry-over, Form 5 of the Details for Implementation which was stipulated in accordance with the provisions of Supplement of the Memorandum for JFY 1968 will be applied and the application will be submitted by the end of June, 1969.

6. (Validity of Memorandum)

This Memorandum will enter into force when, after being duly signed by the three Directors below, the GRI has obtained the approval of the USCAR thereon through being signed by the Chief of Administration of the USCAR.

Director  
Special Areas Liaison Bureau  
Prime Minister's Office  
Government of Japan

Date:

Director  
Financial Bureau  
Ministry of Finance  
Government of Japan

Date:

Approved for the High Commissioner:

Director  
General Affairs Department  
Government of the Ryukyu Islands

Date:

Chief of Administration  
United States Civil Administration  
of the Ryukyu Islands

Date:

Tokyo, June 27, 1969.

Dear Mr. Barger,

I am forwarding herewith three copies each in English and Japanese of "Memorandum concerning Loans related to the Amount allocated to the Japanese Fiscal Year 1969 Loan Program which is described to the Memorandum concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968, signed by the officials concerned of the Japanese Government.

It is requested that these documents be transmitted as soon as possible to the USCAR and the GRI for necessary signatures.

Sincerely yours,

Kazuo Chiba  
Head,  
the First North America Division,  
American Affairs Bureau,  
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Herman H. Barger,  
Minister-Counselor for Economic  
and Commercial Affairs,  
Embassy of the United States of America,  
Tokyo.

6月30日在京米大公書院  
米國代表署之宣傳司PE受印 (手印)

Loans related to the amount allocated to the Japanese Fiscal Year 1969 Loan Program which is described to the Memorandum concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968

Tokyo, June 27, 1969.

Dear Mr. Barger,

I am forwarding herewith three copies each in English and Japanese of "Memorandum concerning Aid Funds related to the Sum allocated to the JFY 1969 Aid Program which is described in the Annex attached to the Memorandum concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1968," "Memorandum concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1969," and "Memorandum concerning Items and Costs of Aid Project of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968," signed by the officials concerned of the Japanese Government.

It is requested that these documents be transmitted as soon as possible to the USCAR and the GRI for necessary signatures.

Sincerely yours,

Kazuo Chiba  
MITSUMI DONOWAKI  
Acting Head,  
the First North America Division,  
American Affairs Bureau,  
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Herman H. Barger,  
Minister-Counselor for Economic  
and Commercial Affairs,  
Embassy of the United States of America,  
Tokyo.

八六四〇三二

Memorandum Concerning Loans <sup>Funds</sup> Related to the Amount Allocated to  
the Japanese Fiscal Year 1969 Loan Program Which Is Described <sup>in</sup> in  
the Memorandum Concerning Items and Costs of Aid Projects of the Govern-  
ment of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968

1. (Purpose and Amount)

For the purpose of contributing to the promotion and development of Okinawan industries and the improvement of the welfare of the inhabitants of the Ryukyu Islands, the Minister <sup>for</sup> Finance of the Government of Japan (hereinafter referred to as "the Minister <sup>for</sup> Finance") will make loans, in accordance with the provisions of Article 2 of "the Special Measures Act for Loans to the Government of the Ryukyu Islands <sup>(Indicates)</sup> for Promotion and Development, etc., in the Okinawa Area" (Law No. 62, 1968), to the Government of the Ryukyu Islands (hereinafter referred to as "the GRI") from the Japanese Trust Fund within the limit of an amount totalling ¥800,000,000 allocated for JFY 1969 (1 April 1969 through 31 March 1970) mentioned in "IV. Aid Projects Executed through the Financing of the Industries Development Fund, etc.," (hereinafter referred to as "the Aid Projects") of "Annex 2" of "the Memorandum Concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968" during a period from the date of entry into force of this Memorandum through 30 June 1969.

2. (Project Plan and Fund Plan)

Director-General of the Prime Minister's Office of the Government of Japan is authorized to concur <sup>To</sup> in a Project Plan and Fund Plan concerning the amount allocated for the JFY 1969 Aid Projects of the Project Plan and Fund Plan which are prepared in accordance with the provisions of Paragraph 6 (including the modifications made in accordance with the provisions of Paragraph 7) of the "Memo- randum Concerning Loans of the Government of Japan to the Government of the Ryukyu

Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968" (hereinafter referred to as the "JFY 1968 Memorandum").

3. (Procedures and Conditions concerning Loan)

As to the procedures and the conditions concerning loans, the provisions of Paragraphs 2 through 5, 7 through 10, and 12 through 20 of the Memorandum for JFY 1968 and the Details for Implementation (except Par. 6) which was stipulated in accordance with the provisions of the Supplement of the Memorandum for JFY 1968 will be applied.

4. (Carry-over of Loan)

Out of the sum allocated for the JFY 1969 Aid Projects, a portion which will not be borrowed until 30 June 1969 by the GRI, when needed, be carried-over until 31 March 1970, subject to the approval of the Minister for Finance.

5. (Approval of Carry-over)

As to the application of approval of carry-over, Form 5 of the Details for Implementation will be applied and the application will be submitted by the end of June, 1969.

6. (Validity of Memorandum)

This Memorandum will enter into force when, after being duly signed by the three Directors below, the GRI has obtained the approval of the USCAR as evidenced by the signature of the Chief of Administration of the USCAR.

*P. J. Lamane*

Director

Special Areas Liaison Bureau

Prime Minister's Office

Government of Japan

*T. Jones*

Director

Financial Bureau

Ministry of Finance

Government of Japan

Date: JUN. 24. 1969

Date: JUN. 24. 1969

Director  
General Affairs Department  
Government of the Ryukyu Islands

Date:

Approved for the High Commissioner:

Chief of Administration  
United States Civil Administration  
of the Ryukyu Islands

Date:

昭和43会計年度における日本国政府の琉球諸島  
に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書付  
表の昭和44会計年度計画分に係る資金の貸付け  
に関する覚書

1. 目的及び金額

沖縄地域における産業の振興開発及びその住民の福祉の向上に寄与するため、日本国政府大蔵大臣（以下「大蔵大臣」という。）は、沖縄地域における産業の振興開発等のための琉球政府に対する資金の貸付けに関する特別措置法（昭和43年法律第62号）第2条の規定に基づき、昭和43会計年度における日本国政府の琉球諸島に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書付表2の「産業開発資金等融資による援助計画（以下「援助計画」という。）」に昭和44会計年度（昭和44年4月1日から昭和45年3月31日まで）計画分として掲げる800百万円の金額の範囲内においてこの覚書が効力を発した日から昭和44年6月30日までの間に資金運用部資金を琉球政府に貸し付けるものとする。

2. 事業計画及び資金計画

総理府総務長官は、昭和43会計年度における日本国政府の琉球政府に対する資金の貸付けに関する覚書（以下「昭和

「4.3会計年度覚書」という。) 第6項の規定に基づいて作成された事業計画及び資金計画(同覚書第7項によつて変更された場合を含む。)のうち、援助計画の昭和44会計年度計画の金額に係る事業計画及び資金計画に対して同意することができる。

3. 資金の貸付けに関する手続、条件等

資金の貸付けに関する手續、条件等については、昭和43会計年度覚書の第2項から第5項まで、第7項から第10項まで及び第12項から第20項までの規定並びに附則により定められた実施のための細目(第6項を除く。以下「実施細目」という。)を適用する。

4. 借入れの繰越

琉球政府は、援助計画の昭和44会計年度計画分に係る金額のうち昭和44年6月30日までに借入れを行なわなかつた金額について必要がある場合には、大蔵大臣の承認を得て昭和45年3月31日までの間に借入れを行なうことができる。

5. 借入れの繰越承認

前項の規定に基づく承認申請は、実施細目別紙5の書式を準用し、昭和44年6月末日までに提出するものとする。

6. 覚書の効力

この覚書は、下記の三者のすべてが署名を終え、かつ、琉  
球政府の署名についての米国民政府の承認が総務部長の署名  
により与えられた日に効力を発する。

昭和44年6月24日

日本国政府

大蔵省理財局長

有山

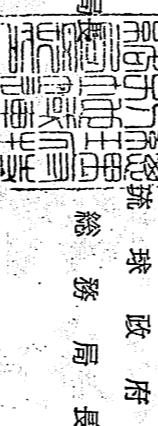


昭和44年6月24日

日本国政府

総理府特別地域連絡局

山野幸左



年月日

高等弁務官に代つて承認する。

米国民政府

総務部長

・昭和43会計年度における日本国政府の琉球諸島  
に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書付  
表の昭和44会計年度計画分に係る資金の貸付け  
に関する覚書

1. 目的及び金額

沖縄地域における産業の振興開発及びその住民の福祉の向上  
に寄与するため、日本国政府大蔵大臣（以下「大蔵大臣」）  
といふ。）は、沖縄地域における産業の振興開発等のための  
琉球政府に対する資金の貸付けに関する特別措置法（昭和  
43年法律第62号）第2条の規定に基づき、昭和43会計  
年度における日本国政府の琉球諸島に対する援助計画の項目  
及び金額に関する覚書付表2の「産業開発資金等融資による  
援助計画（以下「援助計画」という。）」に昭和44会計年度  
(昭和44年4月1日から昭和45年3月31日まで) 計画  
分として掲げる800百万円の金額の範囲内においてこの覚  
書が効力を発した日から昭和44年6月30日までの間に資  
金運用部資金を琉球政府に貸し付けるものとする。

2. 事業計画及び資金計画

総理府総務長官は、昭和43会計年度における日本国政府  
の琉球政府に対する資金の貸付けに関する覚書（以下「昭和

「4.3会計年度覚書」といふ。)第6項の規定に基づいて作成された事業計画及び資金計画(同覚書第7項によつて変更された場合を含む。)のうち、援助計画の昭和44会計年度計画の金額に係る実施計画及び資金計画に対して同意することができる。

3. 資金の貸付けに関する手続、条件等

資金の貸付けに関する手續、条件等については、昭和43会計年度覚書の第2項から第5項まで、<sup>同覚書</sup>第7項から第10項まで及び第11、2項から第20項までの規定並びに附則により定められた実施のための細目(第6項を除く。以下「実施細目」という。)を適用する。

4. 借入れの繰越

施政政府は、援助計画の昭和44会計年度計画分に係る金額のうち昭和44年6月30日までに借入れを行なわなかつた金額について必要がある場合には、大蔵大臣の承認を得て昭和45年3月31日までの間に借入れを行なうことができること。

5. 借入れの繰越承認

前項の規定に基づく承認申請は、実施細目別紙5の書式を準用し、昭和44年6月末日までに提出するものとする。

6. 傳書の効力

この傳書は、下記の三者のすべてが署名を終え、かつ、琉  
球政府の署名についての米国民政府の承認が総務部長の署名  
により与えられた日に効力を発する。

昭和44年6月24日

日本国政府

大蔵省理財局長

高山 / 久



年 月 日

日本国政府

総理府特別地域連絡局

高木正和 琉球政府總務局長

山野季玄

年 月 日

高等弁務官に代つて承認する。

米国民政府

総務部長

Memorandum Concerning Loans Related to the Amount Allocated to  
the Japanese Fiscal Year 1969 Loan Program Which Is Described to  
the Memorandum Concerning Items and Costs of Aid Projects of the Govern-  
ment of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968

1. (Purpose and Amount)

For the purpose of contributing to the promotion and development of Okinawan industries and the improvement of the welfare of the inhabitants of the Ryukyu Islands, the Minister for Finance of the Government of Japan (hereinafter referred to as "the Minister for Finance") will make loans, in accordance with the provisions of Article 2 of "the Special Measures (Act for Loans) to the Government of the Ryukyu Islands (for Promotion and Development) etc., in the Ryukyu Islands" (Law No. 62, 1968), to the Government of the Ryukyu Islands (hereinafter referred to as "the GRI") from the Japanese Trust Fund

(1 April 1969 through 31 March 1970) mentioned in "IV. Aid Projects Executed through the Financing of the Industries Development Fund, etc.,," (hereinafter referred to as "the Aid Projects") of "Annex 2" of "the Memorandum Concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968" during a period from the date of entry into force of this Memorandum through 30 June 1969.

2. (Project Plan and Fund Plan)

Director-General of the Prime Minister's Office of the Government of Japan is authorized to concur in a Project Plan and Fund Plan concerning the amount allocated for the JFY 1969 Aid Projects of the Project Plan and Fund Plan which are prepared in accordance with the provisions of Paragraph 6 (including the modifications made in accordance with the provisions of Paragraph 7) of (the) "Memo- randum Concerning Loans of the Government of Japan to the Government of the Ryukyu

Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968" (hereinafter referred to as the "JFY 1968 Memorandum").

3. (Procedures and Conditions concerning Loans)

As to the procedures and the conditions concerning loans, the provisions of Paragraphs 2 through 5, ~~17~~ through 10, and ~~12~~ through 20 of the Memorandum for JFY 1968 and the Details for Implementation (except Par. 6) which was stipulated in accordance with the provisions of the Supplement of the Memorandum for JFY 1968 will be applied.

4. (Carry-over of Loans)

Out of the sum allocated for the JFY 1969 Aid Projects, a portion which will not be borrowed until 30 June 1969 by the GRI, when needed, be carried over until 31 March 1970, subject to the approval of the Minister for Finance.

5. (Approval of Carry-over)

As to the application of approval of carry-over, Form 5 of the Details for Implementation will be applied and the application will be submitted by the end of June, 1969.

6. (Validity of Memorandum)

This Memorandum will enter into force when, after being duly signed by the three Directors below, the GRI has obtained the approval of the USCAR (as evidenced by the signature of) the Chief of Administration of the USCAR. *These three being signed by*

*which was stipulated in accordance with the provisions of  
Supplement of the Memorandum for JFY 1968*

*R. Yamane*

*T. Arayama*

Director  
Special Areas Liaison Bureau  
Prime Minister's Office  
Government of Japan

Director  
Financial Bureau  
Ministry of Finance  
Government of Japan

Date: JUN. 24.1969

Date: JUN. 24.1969

Director

General Affairs Department  
Government of the Ryukyu Islands

Date:

Approved for the High Commissioner:

Chief of Administration  
United States Civil Administration  
of the Ryukyu Islands

Date:

Tokyo, Japan

June 30, 1969

Mr. Kazuo Chiba, Head  
First North American Division  
American Affairs Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo, Japan

Dear Mr. Chiba:

Attached at Inclosure 1 are signed copies (English and Japanese) of the following JFY 1969 GOJ Aid Memorandums:

- a. Memorandum Concerning Aid Funds Related to the Sum Allocated to the JFY 1969 Aid Program which is Described in the Annex Attached to the Memorandum Concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1968.
- b. Memorandum Concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1969.
- c. Memorandum Concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1969.

Attached at Inclosure 2 is the draft loan memorandum (for period April-June 1969) with USCAR's comments penciled in red. These comments have already been unofficially transmitted to the Japanese Government through it's office in Naha.

Sincerely yours,

Herman H. Barger  
Minister-Counselor for Economic  
and Commercial Affairs

2 Incl.